

# Creating gold data to understand the gender gap in the French textile trades (17th–20th century). Time-Us project

Marie Puren, Alix Chagué, Manuela Martini, Éric Villemonte de la Clergerie, Charles Riondet

► **To cite this version:**

Marie Puren, Alix Chagué, Manuela Martini, Éric Villemonte de la Clergerie, Charles Riondet. Creating gold data to understand the gender gap in the French textile trades (17th–20th century). Time-Us project. Digital Humanities 2018: "Puentes/ Bridges", Jun 2018, Mexico, Mexico. hal-01850080

**HAL Id: hal-01850080**

**<https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01850080>**

Submitted on 26 Jul 2018

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



# Creating gold data to understand the gender gap in the French textile trades (17th–20th century)



Time-Us project

ANR APG 2016 funded for 2017-2020

Marie Puren, Alix Chagué, Manuela Martini,  
Eric de la Clergerie, Charles Riondet

# Time-Us in a few words

- Time-Us: **“Women’s and men’s remuneration and time budgets in the textile trades in France from the late 17th to the early 20th century.”**
- Role of women in industrial development (a few bibliographical references in English and French):

- Berg, Maxine, *The Age of Manufactures: industry, innovation and work in Britain, 1700-1820*, 1985,, Oxford : B. Blackwell.
- Budin, Jean-François, « Les ouvrières de la soie à Lyon au XVIIe siècle », in *Le travail avant la révolution industrielle*, 127e congrès national des sociétés historiques et scientifique, éd. Maurice Hamon, 2006, éd. électronique, pp. 117-126. <http://cths.fr/ed/edition.php?id=4401>
- Burnette, Joyce (2008), *Gender, Work and Wages in Industrial Revolution Britain*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Hafter, Daryl, *Women at Work in Preindustrial France*, University Park, PA, Pennsylvania State University Press, 2007.
- Hafter, «Daryl, Stratégies pour un emploi : travail féminin et corporations à Rouen et à Lyon, 1650-1791», *Revue d'histoire moderne et contemporaine*, janvier-mars 2007, 54-1, pp. 98-115.
- Horrell, Sara and Humphries, Jane (1995), “Women’s Labour Force Participation and the Transition to the Male-Breadwinner Family, 1790-1865”, *Economic History Review* 48: 1, pp. 89-117.
- Humphries, J., and C. Sarasua (2012), “Off the Record: Reconstructing Women’s Labor Force Participation in the European Past”, *Feminist Economics* 18:4, pp. 39-67.
- Ogilvie, Sheilagh (2003). *A Bitter Living: Women, Markets, and Social Capital in Early Modern Germany*. Oxford: Oxford University Press.
- Schmidt, Ariadne and Nederveen Meerkerk, Elise (2012), “Reconsidering the ‘first male breadwinner economy’: long-term trends in female labour force participation in the Netherlands, c. 1600-1900”, *Feminist Economics* 18, pp. 69-96.

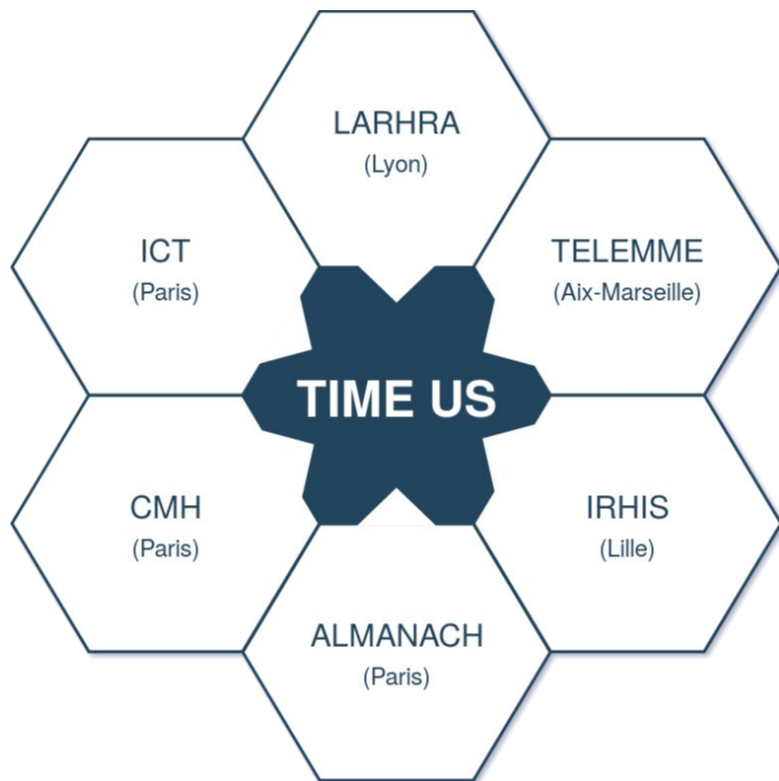


# Time-Us in a few words

- Reconstruct remuneration and time budget of women and men in the long run:
  - Includes paid work and unpaid work such as domestic tasks
- 4 main French industrial regions : Lille, Paris, Lyon, Marseille
- Create "gold" data : time series data, statistics, vocabularies, annotated corpora



# Time-Us brings in many skills !



- Historians
- Sociologists
- Statisticians
- NLP specialists
- Data curators



# Exploring a methodology

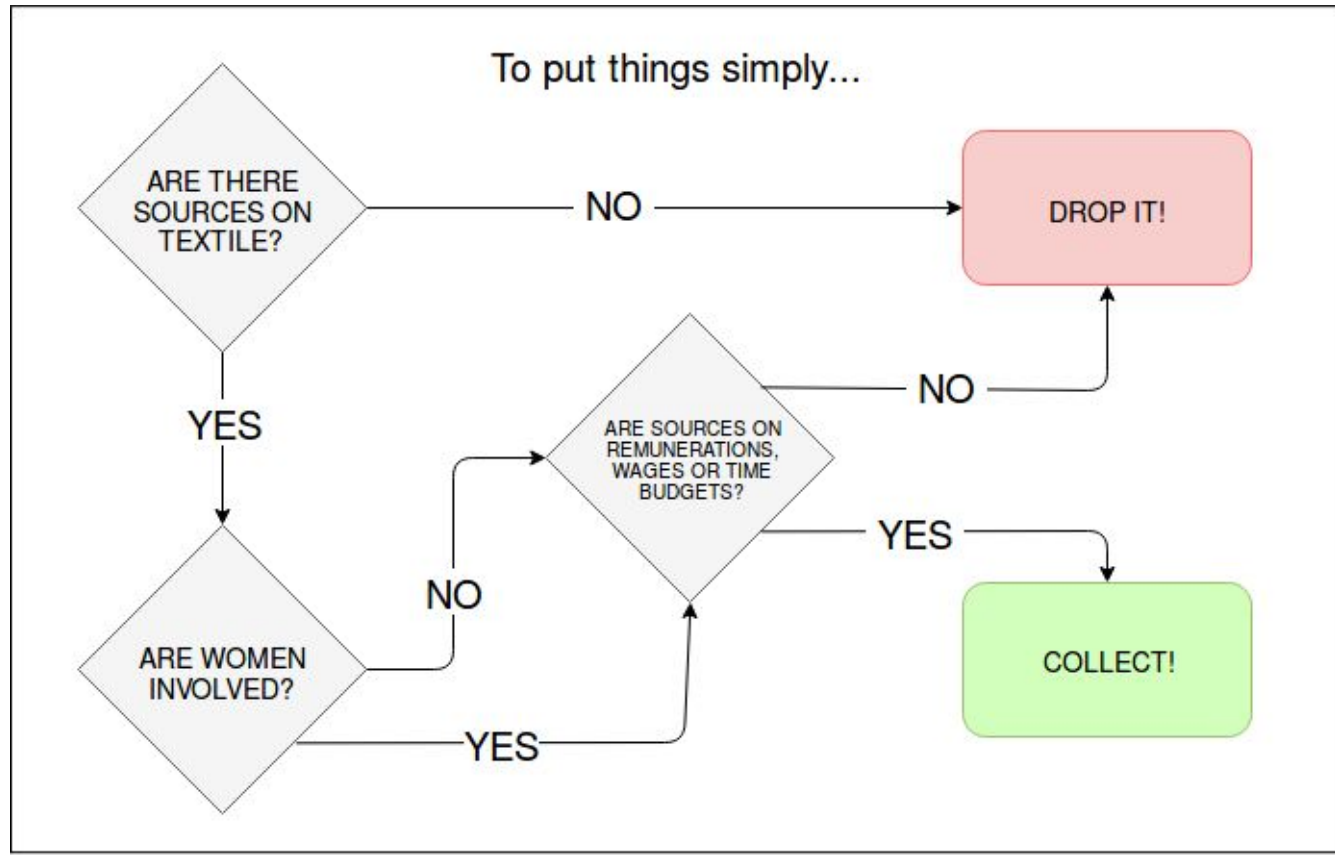
What steps to follow to go from paper sources to knowledge ?

Which standards and formats ?

Which good practices ?



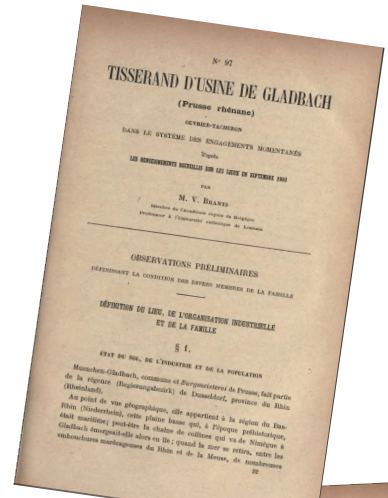
# Different strategies to collect primary sources



# Our sources

## Printed documents:

- Posters and petitions
- Working class newspapers
- Contemporary surveys on workers
  - *Les ouvriers des deux mondes* (1855-1930)



300

§ 11. — BUDGET DES RECETTES DE L'ANNÉE 1890

SOURCES DES RECETTES (en francs)

DESCRIPTION DES TRAVAUX ET DE L'ÉTAT DE TRAVAIL	MONTANT	
	1889	1890
SECTION III TRAVAUX RÉSERVÉS PAR LA FABRIQUE		
Travaux réservés par la fabrication	100	100
Travaux réservés par la teinture	10	10
Travaux réservés par la teinture	10	10
Travaux réservés par la teinture	10	10
Travaux réservés par la teinture	10	10
SECTION IV INDUSTRIE RÉSERVÉE PAR LA FABRIQUE		
Industrie réservée par la fabrication	10	10
Industrie réservée par la teinture	10	10
Industrie réservée par la teinture	10	10
Industrie réservée par la teinture	10	10
Industrie réservée par la teinture	10	10

(1) Voir les notes de la page 301, voir également 302.





# Our sources

*Restant*  
facteur de l'Épave  
de la Manufacture  
de la soie  
de la Ville de  
Lyon

**Dumard**  
Jour de l'ann. mil. cent. dix. sept. cent.  
En l'hôtel, Commun de la Ville,  
de Lyon et de  
de la Ville de Lyon

**Si Comparu** au Consulat de la Ville de Lyon  
Paradis, lequel a été qui le 10<sup>me</sup> juin 1735 il a comparu  
en qualité d'apprenti avec sesdits  
les premiers maîtres fabricans en soie  
de la Ville de Lyon et de la Ville de  
chez lequel il avoit travaillé avec sesdits  
ce jour, et comme le leur de l'art d'apprentissage  
de trouver ce jour le 10 du premier  
et qui led' d'apprenti son maître et son  
depuis le 10<sup>me</sup> août de l'année dernière il  
requiert à ce que après les  
de nous justifier qu'il avoit  
d'apprentissage de même que  
ordonner que led' d'apprenti  
lui feroit son lieu de bonne et  
d'apprentissage, ou led' d'  
des Paradis en date du  
M. Leche et son confu  
leur de cinq années  
ou plus l'Épave  
L'Épave, et qui d'ann.

VILLE DE LYON  
COMMUNAUTÉ  
DE LA VILLE DE LYON  
Quai de la Saône et de la Loire

*Notre*

Ci-joint copie d'une  
affidavit qui a été placée  
dans la journée dans le quartier  
de la Ville de Lyon et qui est  
en appel aux témoins en led'  
embant à mettre à l'ordre  
la maison d'Atuyer Bianchini  
Ferre et Co. de Cordes Paris.  
jusqu'à il n'y a point  
de nouveau à déposer dans  
mon quartier.

Le 10<sup>me</sup> Mars 1741  
Commissaire de police  
J. de la


REPUBLIQUE FRANÇAISE  
COMMUNAUTÉ DE LA VILLE DE LYON  
DE POLICE  
CHOU MOUSSE  
VILLE DE LYON

## Handwritten documents:

- (Labour) Court decisions
- Police reports
- Company's archives
- Personal archives
- Surveys
- Petitions



# Transcribing automatically with [Transkribus](#)



La moyenne du salaire des  
tisseuses, est calculé comme suit :

Moyenne du salaire journalier  
des 10 plus mauvaises ouvrières, 2 fr,  
26 c pendant le mois dernier.

Moyenne du salaire journalier  
des 10 meilleures ouvrières, 3 fr. 01 c.

Ce qui donne une moyenne  
de salaire journalier de 2 fr. 68 c.

- 14 La moyenne du salaire des
- 15 tisseuses, est calculée comme suit :
- 16 [Moyenne du salaire journalier](#)
- 17 des 10 plus mauvaises ouvrières, 2f,
- 18 26. pendant le mois dernier.
- 19 Moyenne du salaire journalier
- 20 des 10 meilleures ouvrières, 3f01
- 21 Ce qui donne une moyenne
- 22 de salaire journalier de 2f68.

Creating **ground truth** to train HTR models: 50-80 pages manually transcribed to get hundreds automatically transcribed.

# Time-Us annotation model

## "TU\_statutMatrimonial" [\[modifier\]](#)

### Règle [\[modifier\]](#)

Le tag "TU\_statutMatrimonial" doit être utilisé pour annoter les titres et expressions qui permettent d'identifier le statut matrimonial des personnes, en particulier des femmes.

Sauf cas particulier, on n'annote pas un statut matrimonial s'il n'est pas associé à l'annotation d'un nom de personne.

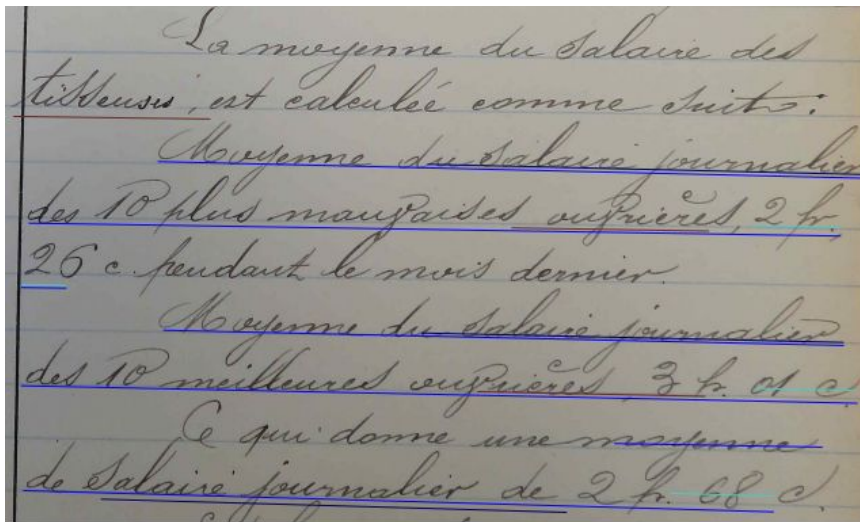
Les formulations pour désigner le statut matrimonial des femmes changent en fonction des documents, des contextes et des époques.

### Exemples [\[modifier\]](#)

N°	Annotation correcte	Commentaires
1	Entre <u>madame</u> Marie Thérèse, <u>épouse assistée et autorisée</u> du sieur Jules Alexandre Yékiche, et ce dernier [...]	Cas typique d'annotation d'un statut matrimonial.
2	Le citoyen Naudan lit le rapport de la commission. Le Sieur Simon est rédacteur, au Journal "Le Peuple".	Il ne s'agit pas de statuts matrimoniaux. "citoyen" n'est pas annoté comme un statut matrimonial. Ce n'est pas non plus le cas de "sieur" qui correspond d'avantage à un statut social.
2	Monsieur Le Procureur de la République	S'agissant d'une fonction et non pas d'une personne, on n'annote pas "Monsieur" comme un statut matrimonial.
3	Entre Marianne Prost brodeuse à Lyon demanderesse et les mariés Tabard la <u>femme</u> aussi brodeuse aud Lyon deffendeurs et incidemment demandeurs.	Dans cette phrase, "femme" a bien le sens d'épouse, c'est la raison pour laquelle on peut l'annoter comme un statut matrimonial.
4	Entre Margueritte Sella fille domestique à Lyon demanderesse et le nommé Gret maitre fabricant audit Lyon deffendeur.	Dans cette phrase, "fille" a le sens de "mineure", cela ne constitue pas un statut matrimonial.




# Annotating: from Transkribus to TEI



La moyenne du salaire des  
tisseuses, est calculée comme suit:  
Moyenne du salaire journalier  
des 10 plus mauvaises ouvrières, 2 fr.  
26 c. pendant le mois dernier.  
Moyenne du salaire journalier  
des 10 meilleures ouvrières 3 fr. 01 c.  
Ce qui donne une moyenne  
de salaire journalier de 2 fr. 68 c.

14 La moyenne du salaire des  
15 tisseuses, est calculée comme suit :  
16 Moyenne du salaire journalier  
17 des 10 plus mauvaises ouvrières, 2f,  
18 26. pendant le mois dernier.  
19 Moyenne du salaire journalier  
20 des 10 meilleures ouvrières, 3f01  
21 Ce qui donne une moyenne  
22 de salaire journalier de 2f68.



```
<lb/>La moyenne du salaire des  
<lb/><rs type="occupation">tisseuses</rs>, est calculée comme suit :  
<lb/><s type="revenue">Moyenne du <rs type="revenue-type" subtype="salaire">salaire journalier</rs>  
<lb/>des 10 plus mauvaises <rs type="occupation">ouvrières</rs>, <measure type="sum">2f,  
<lb/>26</measure></s>. pendant le mois dernier.  
<lb/><s type="revenue">Moyenne du <rs type="revenue-type" subtype="salaire">salaire journalier</rs>  
<lb/>des 10 meilleures <rs type="occupation">ouvrières</rs>, <measure type="sum">3f01</measure></s>  
<lb/>Ce qui donne une <s type="revenue">moyenne  
<lb/>de <rs type="revenue-type">salaire journalier</rs> de <measure type="sum">2f68</measure></s>.
```

# Annotating: TEITags extension

## On the website

### Dervieux-Collin

Entre la dame Dervieux brodeuse a Lyon demanderesse et le sieur Collin marchand brodeur audit Lyon deffendeur et opposant. Vû notre jugement rendu par default contre ledit sieur Collin le trois aoust dernier, ensemble l'assignation donnée le jour d'hier audit Collin pour en venir en cette audieance aux fins de se voir deboutter de l'opposition par luy formée a notre dit jugement lequel sera executé avec depens. Oüi les parties ledit sieur Collin ayant conclu à son renvoy d'instance avec depens et à ce qu'il soit dechargé des condamnations portées par ledit jugement et oüi M. P. Prost etc.

Il est dit ayant egard à l'opposition formée par ledit sieur Collin à notre jugement du trois aoust dernier qu'il est dechargé des condamnations y portées avec depens et par jugement et dernier ressort.

## Source text

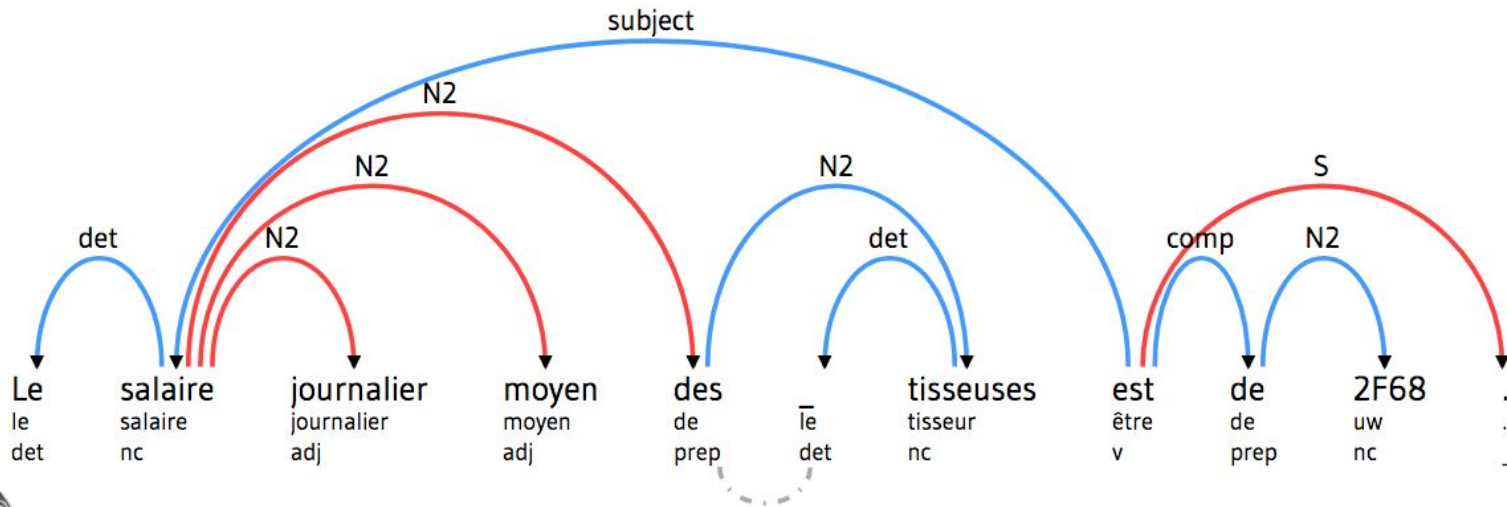


```
<head>Dervieux-Collin</head>
```

```
<p>Entre la <persName role="employe"><roleName>dame</roleName><surName> Dervieux</surName></persName> <term type="occupation">brodeuse</term> a <placeName>Lyon</placeName> demanderesse et le <persName role="employeur">sieur Collin</persName> <term type="occupation">marchand brodeur</term> audit <placeName>Lyon</placeName> deffendeur et opposant. Vû notre jugement rendu par default contre ledit <persName>sieur Collin</persName> le trois aoust dernier, ensemble l'assignation donnée le jour d'hier audit <persName>Collin</persName> pour en venir en cette audieance aux fins de se voir deboutter de l'opposition par luy formée a notre dit jugement lequel sera executé avec depens. Oüi les parties ledit <persName>sieur Collin</persName> ayant conclu à son renvoy d'instance avec depens et à ce qu'il soit dechargé des condamnations portées par ledit jugement et oüi <persName>M. P. Prost</persName> etc.</p><p>Il est dit ayant egard à l'opposition formée par ledit <persName>sieur Collin</persName> à notre jugement du trois aoust dernier qu'il est dechargé des condamnations y portées avec depens et par jugement et dernier ressort.</p>
```

# NLP: building context for the data

Results with the [FRMG Parser](#)



We can extract information from syntactic patterns, but adjustments are needed for ancient texts.

# For more information

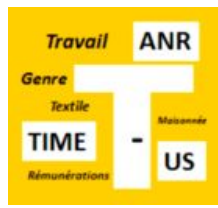


<https://timeus.hypotheses.org/>

<http://timeusage.paris.inria.fr/mediawiki/index.php/Accueil>

Contact : [manuela.martini@univ-lyon2.fr](mailto:manuela.martini@univ-lyon2.fr) ;  
[marie.puren@inria.fr](mailto:marie.puren@inria.fr)





Thank you for your attention!

